

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE/SUISSE
POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**



LES ENFANTS DU MONDE

MARÍA ELENA CAMBA * ARGENTINA



PROCLAMA

En todos lados igual, rosas clandestinas
siembran muerte.
Siempre más inocentes, víctimas sin victimarios.
Tanta inocencia dormida entre escombros,
Tanta vida truncada por aquellos que destruyen
en vez de construir.
Los que educan niños para la guerra
Los que transforman ideales en violencia,
justicia en injusticia, rebeldía en venganza.
Hoy mi poema es ballesta contra la guerra,
contra el terrorismo, contra la violencia,
contra la impunidad...
Hoy mi poema es plegaria por todas esas madres
que claman por sus hijos
a los que les quitaron los sueños
a quienes cercenaron su vuelo.

Es emblema de paz y armonía,
es rosario, oración de alabanza
por tantas víctimas inocentes,
por todos los caídos.
Es alegato y proclama
por concordia, por justicia,
por la esperanza. de un mundo en paz.

MARÍA ELENA CAMBA* ARGENTINE

PROCLAMATION

Partout c'est la même chose,
des roses clandestines
sèment la mort.
Toujours plus innocentes,
des victimes sans bourreaux.
Tant d'innocence
dormant parmi les décombres,
Tant de vies fauchées
par ceux qui détruisent
au lieu de construire.
Ceux qui élèvent
des enfants pour la guerre,
Ceux qui transforment
les idéaux en violence,
la justice en injustice,
la rébellion en vengeance.
Aujourd'hui, mon poème est une arbalète
contre la guerre,
contre le terrorisme,

contre la violence
contre l'impunité.
Aujourd'hui, mon poème est une prière
pour toutes ces mères
qui pleurent leurs enfants
dont les rêves ont été volés,
dont l'envol a été brutalement interrompu.
C'est un emblème de paix et d'harmonie,
c'est un chapelet, une prière de louange
pour tant de victimes innocentes,
pour tous les disparus.
C'est un plaidoyer et une proclamation
pour la concorde, pour la justice,
pour l'espoir d'un monde en paix.

MARÍA ELENA CAMBA *ARGENTINE

PROCLAMATION

Everywhere it's the same, clandestine roses sow death.
Ever more innocent, victims without executioners.
So much innocence sleeping among the rubble,
So many lives cut down by those who destroy instead of building.
Those who raise children for war,
Those who transform ideals into violence,
justice into injustice, rebellion into vengeance.
Today, my poem is a crossbow against war,
against terrorism, against violence, against impunity.
Today, my poem is a prayer for all those mothers
who mourn their children whose dreams have been stolen,
whose flight has been brutally interrupted.
It is an emblem of peace and harmony, it is a rosary,
a prayer of praise for so many innocent victims, for all the missing.
It is a plea and a proclamation for concord,
for justice, for the hope of a world at peace.

MARÍA ELENA CAMBA

ARGENTINA

PROCLAMAÇÃO

Em todo lugar é a mesma coisa, rosas clandestinas semeiam a morte.
Cada vez mais inocentes, vítimas sem executores.
Tanta inocência dormindo entre os escombros,
Tantas vidas ceifadas por aqueles que destroem em vez de construir.
Aqueles que criam crianças para a guerra,

Aqueles que transformam ideais em violência,
justiça em injustiça, rebelião em vingança.
Hoje, meu poema é uma besta contra a guerra,
contra o terrorismo, contra a violência, contra a impunidade.
Hoje, meu poema é uma oração por todas as mães
que choram seus filhos cujos sonhos foram roubados,
cuja fuga foi brutalmente interrompida.
É um emblema de paz e harmonia,
é um rosário, uma oração de louvor por tantas vítimas inocentes,
por todos os desaparecidos.
É um apelo e uma proclamação pela concórdia,
pela justiça, pela esperança de um mundo em paz.

Мария Елена Камба Аргентина

Провозглашение

Везде одно и то же: тайные розы сеют смерть.
Всё более невинные, жертвы без палачей.
Столько невинности, спящей среди обломков,
Столько жизней оборвано, теми, кто разрушает,
вместо того, чтобы строить.
Тем, кто воспитывает, детей для войны,
Тем, кто превращает, идеалы в насилие,
справедливость в несправедливость,
бунт в месть. Сегодня моё стихотворение —
это арбалет, против войны, против терроризма,
против насилия, против безнаказанности.
Сегодня моё стихотворение —
это молитва, за всех тех матерей,
которые оплакивают своих детей, чьи мечты
были украдены, чьё бегство было жестоко прервано.
Это символ мира и гармонии, это чётки, молитва хвалы, за стольких
невинных жертв, за всех пропавших без вести.
Это призыв и провозглашение согласия, справедливости,
надежды на мир во всем мире.